

AESCHYLUS

THE EUMENIDES

Translated by E. D. A. Morshead



Orange Street Press Classics

Copyright statement:

This text is published free of charge and can be freely distributed and redistributed in any medium without penalty. It is published under the fair use provision of United States Copyright laws and is intended solely for non-profit, educational, scholarly and private entertainment use.

Adobe PDF formatting by James M. Esch

*published in 1998 by Orange Street Press
[http://www.keystonenet.com/~jesch/osp/
sparks@eserver.org](http://www.keystonenet.com/~jesch/osp/sparks@eserver.org)*

Original Greek text written in 458 B.C.E

This text is based upon the edition found in The Internet Classics Archive by Daniel C. Stevenson, Web Atomics. World Wide Web presentation is copyright (C) 1994-1998, Daniel C. Stevenson, Web Atomics. All rights reserved under international and pan-American copyright conventions, including the right of reproduction in whole or in part in any form. Direct permission requests to classics@classics.mit.edu.

<http://classics.mit.edu/Aeschylus/eumendides.html>

Cover art: The Eumenides

DRAMATIS PERSONAE

THE PYTHIAN PRIESTESS

APOLLO

ORESTES

THE GHOST OF CLYTEMNESTRA

CHORUS OF FURIES

ATHENA

ATTENDANTS OF ATHENA

TWELVE ATHENIAN CITIZENS

Scene

Before the temple of APOLLO at Delphi. The PYTHIAN PRIESTESS enters and approaches the doors of the temple.

THE PYTHIAN PRIESTESS

First, in this prayer, of all the gods I name
The prophet-mother Earth; and Themis next,
Second who sat-for so with truth is said-
On this her mother's shrine oracular.
Then by her grace, who unconstrained allowed,
There sat thereon another child of Earth-
Titanian Phoebe. She, in after time,

Gave o'er the throne, as birthgift to a god,
Phoebus, who in his own bears Phoebe's name.
He from the lake and ridge of Delos' isle
Steered to the port of Pallas' Attic shores,
The home of ships; and thence he passed and came
Unto this land and to Pamassus' shrine.
And at his side, with awe revering him,
There went the children of Hephaestus' seed,
The hewers of the sacred way, who tame
The stubborn tract that erst was wilderness.
And all this folk, and Delphos, chieftain-king
Of this their land, with honour gave him home;
And in his breast Zeus set a prophet's soul,
And gave to him this throne, whereon he sits,
Fourth prophet of the shrine, and, Loxias hight,
Gives voice to that which Zeus his sire decrees.

Such gods I name in my preluding prayer,
And after them, I call with honour due
On Pallas, wardress of the fane, and Nymphs
Who dwell around the rock Corycian,
Where in the hollow cave, the wild birds' haunt,
Wander the feet of lesser gods; and there,

Right well I know it, Bromian Bacchus dwells,
Since he in godship led his Maenad host,
Devising death for Pentheus, whom they rent
Piecemeal, as hare among the hounds. And last,
I call on Pleistus' springs, Poseidon's might,
And Zeus most high, the great Accomplisher.
Then as a seeress to the sacred chair
I pass and sit; and may the powers divine
Make this mine entrance fruitful in response
Beyond each former advent, triply blest.
And if there stand without, from Hellas bound,
Men seeking oracles, let each pass in
In order of the lot, as use allows;
For the god guides whate'er my tongue proclaims.

She goes into the interior of the temple; after a
short interval, she returns in great fear.

Things fell to speak of, fell for eyes to see,
Have sped me forth again from Loxias' shrine,
With strength unstrung, moving erect no more,
But aiding with my hands my failing feet,
Unnerved by fear. A beldame's force is naught-
Is as a child's, when age and fear combine.
For as I pace towards the inmost fane

Bay-filleted by many a suppliant's hand,
Lo, at the central altar I descry
One crouching as for refuge-yea, a man
Abhorred of heaven; and from his hands, wherein
A sword new-drawn he holds, blood reeked and fell:
A wand he bears, the olive's topmost bough,
Twined as of purpose with a deep close tuft
Of whitest wool. This, that I plainly saw,
Plainly I tell. But lo, in front of him,
Crouched on the altar-steps, a grisly band
Of women slumbers-not like women they,
But Gorgons rather; nay, that word is weak,
Nor may I match the Gorgons' shape with theirs!
Such have I seen in painted semblance erst-
Winged Harpies, snatching food from Phineus' board,-
But these are wingless, black, and all their shape
The eye's abomination to behold.
Fell is the breath-let none draw nigh to it-
Exude the damned drops of poisonous ire:
And such their garb as none should dare to bring
To statues of the gods or homes of men.
I wot not of the tribe wherefrom can come
So fell a legion, nor in what land Earth

Could rear, unharmed, such creatures, nor avow
That she had travailed and had brought forth death.
But, for the rest, be all these things a carp
Unto the mighty Loxias, the lord
Of this our shrine: healer and prophet he,
Discerner he of portents, and the cleanser
Of other homes-behold, his own to cleanse!

She goes out. The central doors open, disclosing the interior of the temple. ORESTES clings to the central altar; the FURIES lie slumbering at a little distance; APOLLO and HERMES appear from the innermost shrine.

APOLLO to ORESTES

Lo, I desert thee never: to the end,
Hard at thy side as now, or sundered far,
I am thy guard, and to thine enemies
Implacably oppose me: look on them,
These greedy fiends, beneath my craft subdued I
See, they are fallen on sleep, these beldames old,
Unto whose grim and wizened maidenhood
Nor god nor man nor beast can e'er draw near.
Yea, evil were they born, for evil's doom,
Evil the dark abyss of Tartarus

Wherein they dwell, and they themselves the hate
Of men on earth, and of Olympian gods.
But thou, flee far and with unfaltering speed;
For they shall hunt thee through the mainland wide
Where'er throughout the tract of travelled earth
Thy foot may roam, and o'er and o'er the seas
And island homes of men. Faint not nor fail,
Too soon and timidly within thy breast
Shepherding thoughts forlorn of this thy toil;
But unto Pallas' city go, and there
Crouch at her shrine, and in thine arms enfold
Her ancient image: there we well shall find
Meet judges for this cause and suasive pleas,
Skilled to contrive for thee deliverance
For by my hest thou didst thy mother slay.

ORESTES

O king Apollo, since right well thou know'st
What justice bids, have heed, fulfil the same,-
Thy strength is all-sufficient to achieve.

APOLLO

Have thou too heed, nor let thy fear prevail
Above thy will. And do thou guard him, Hermes,

Whose blood is brother unto mine, whose sire
The same high God. Men call thee guide and guard,
Guide therefore thou and guard my suppliant;
For Zeus himself reveres the outlaw's right,
Boon of fair escort, upon man conferred.

APOLLO, HERMES, and ORESTES go out. The
GHOST OF CLYTEMNESTRA rises.

GHOST OF CLYTEMNESTRA

Sleep on! awake! what skills your sleep to me-
Me, among all the dead by you dishonoured-
Me from whom never, in the world of death,
Dieth this course, 'Tis she who smote and slew,
And shamed and scorned I roam? Awake, and hear
My plaint of dead men's hate intolerable.
Me, sternly slain by them that should have loved,
Me doth no god arouse him to avenge,
Hewn down in blood by matricidal hands.
Mark ye these wounds from which the heart's blood ran,
And by whose hand, bethink ye! for the sense
When shut in sleep hath then the spirit-sight,
But in the day the inward eye is blind.
List, ye who drank so oft with lapping tongue

The wineless draught by me outpoured to soothe
Your vengeful ire! how oft on kindled shrine
I laid the feast of darkness, at the hour
Abhorred of every god but you alone!
Lo, all my service trampled down and scorned!
And he bath balked your chase, as stag the hounds;
Yea, lightly bounding from the circling toils,
Hath wried his face in scorn, and flieth far.
Awake and hear-for mine own soul I cry-
Awake, ye powers of hell! the wandering ghost
That once was Clytemnestra calls-Arise!

The FURIES mutter grimly, as in a dream.

Mutter and murmur! He hath flown afar-
My kin have gods to guard them, I have none!

The FURIES mutter as before.

O drowsed in sleep too deep to heed my pain!
Orestes flies, who me, his mother, slew.

The FURIES give a confused cry.

Yelping, and drowsed again? Up and be doing
That which alone is yours, the deed of hell!

The FURIES give another cry.

Lo, sleep and toil, the sworn confederates,
Have quelled your dragon-anger, once so fell!

THE FURIES muttering more fiercely and loudly

Seize, seize, seize, seize-mark, yonder!

GHOST

In dreams ye chase a prey, and like some hound,
That even in sleep doth ply woodland toil,
Ye bell and bay. What do ye, sleeping here?
Be not o'ercome with toil, nor, sleep-subdued,
Be heedless of my wrong. Up! thrill your heart
With the just chidings of my tongue,-Such words
Are as a spur to purpose firmly held.
Blow forth on him the breath of wrath and blood,
Scorch him with reek of fire that burns in you,
Waste him with new pursuit-swift, hound him down!

The GHOST sinks.

FIRST FURY awaking

Up! rouse another as I rouse thee; up!
Sleep'st thou? Rise up, and spurning sleep away,
See we if false to us this prelude rang.

CHORUS OF FURIES singing

strophe 1

Alack, alack, O sisters, we have toiled,

O much and vainly have we toiled and borne!

Vainly! and all we wrought the gods have foiled,

And turned us to scorn!

He hath slipped from the net, whom we chased: he hath 'scaped
us who should be our prey-

O'ermastered by slumber we sank, and our quarry hath stolen
away!

antistrophe 1

Thou, child of the high God Zeus, Apollo, hast robbed us and
wronged;

Thou, a youth, hast down-trodden the right that to godship
more ancient belonged;

Thou hast cherished thy suppliant man; the slayer, the God-
forsaken,

The bane of a parent, by craft from out of our grasp thou hast
taken;

A god, thou hast stolen from us the avengers a matricide son-

And who shall consider thy deed and say, It is rightfully done?

strophe 2

The sound of chiding scorn
Came from the land of dream;
Deep to mine inmost heart I felt it thrill and burn,
Thrust as a strong-grasped goad, to urge
Onward the chariot's team.
Thrilled, chilled with bitter inward pain
I stand as one beneath the doomsman's scourge.

antistrophe 2

Shame on the younger gods who tread down right,
Sitting on thrones of might!
Woe on the altar of earth's central fane!
Clotted on step and shrine,
Behold, the guilt of blood, the ghastly stain!

strophe 3

Woe upon thee, Apollo! uncontrolled,
Unbidden, hast thou, prophet-god, imbrued
The pure prophetic shrine with wrongful blood!

For thou too heinous a respect didst hold
Of man, too little heed of powers divine!
And us the Fates, the ancients of the earth,
Didst deem as nothing worth.

antistrophe 3

Scornful to me thou art, yet shalt not fend
My wrath from him; though unto hell he flee,
There too are we!
And he the blood-defiled, should feel and rue,
Though I were not, fiend-wrath that shall not end,
Descending on his head who foully slew.

APOLLO enters from the inner shrine.

APOLLO

Out! I command you. Out from this my home-
Haste, tarry not! Out from the mystic shrine,
Lest thy lot be to take into thy breast
The winged bright dart that from my golden string
Speeds hissing as a snake,-lest, pierced and thrilled
With agony, thou shouldst spew forth again
Black frothy heart's-blood, drawn from mortal men,

Belching the gory clots sucked forth from wounds.
These be no halls where such as you can prowl-
Go where men lay on men the doom of blood,
Heads lopped from necks, eyes from their spheres plucked out,
Hacked flesh, the flower of youthful seed crushed out,
Feet hewn away, and hands, and death beneath
The smiting stone, low moans and piteous
Of men impaled-Hark, hear ye for what feast
Ye hanker ever, and the loathing gods
Do spit upon your craving? Lo, your shape
Is all too fitted to your greed; the cave
Where lurks some lion, lapping gore, were home
More meet for you. Avaunt from sacred shrines,
Nor bring pollution by your touch on all
That nears yuu. Hence! and roam unshepherded-
No god there is to tend such herd as you.

LEADER OF THE CHORUS

O king Apollo, in our turn hear us.
Thou hast not only part in these ill things,
But art chief cause and doer of the same.

APOLLO

How? stretch thy speech to tell this, and have done.

LEADER

Thine oracle bade this man slay his mother.

APOLLO

I bade him quit his sire's death,-wherefore not?

LEADER

Then didst thou aid and guard red-handed crime.

APOLLO

Yea, and I bade him to this temple flee.

LEADER

And yet forsooth dost chide us following him!,

APOLLO

Ay-not for you it is, to near this fane.

LEADER

Yet is such office ours, imposed by fate.

APOLLO

What office? vaunt the thing ye deem so fair.

LEADER

From home to home we chase the matricide.

APOLLO

What? to avenge a wife who slays her lord?

LEADER

That is not blood outpoured by kindred hands.

APOLLO

How darkly ye dishonour and annul
The troth to which the high accomplishers,
Hera and Zeus, do honour. Yea, and thus
Is Aphrodite to dishonour cast,
The queen of rapture unto mortal men.
Know, that above the marriage-bed ordained
For man and woman staddeth Right as guard,
Enhancing sanctity of trothplight sworn;
Therefore, if thou art placable to those
Who have their consort slain, nor will'st to turn
On them the eye of wrath, unjust art thou
In hounding to his doom the man who slew
His mother. Lo, I know thee full of wrath
Against one deed, but all too placable

Unto the other, minishing the crime.
But in this cause shall Pallas guard the right.

LEADER

Deem not my quest shall ever quit that man.

APOLLO

Follow then, make thee, double toil in vain

LEADER

Think not by speech mine office to curtail.

APOLLO

None hast thou, that I would accept of thee!

LEADER

Yea, high thine honour by the throne of Zeus:
But I, drawn on by scent of mother's blood,
Seek vengeance on this man and hound him down.

The CHORUS goes in pursuit of ORESTES.

APOLLO

But I will stand beside him; 'tis for me
To guard my suppliant: gods and men alike

Do dread the curse of such an one betrayed,
And in me Fear and Will say Leave him not.

He goes into the temple. The scene changes to Athens. In the foreground is the Temple of ATHENA on the Acropolis; her statue stands in the centre; ORESTES is seen clinging to it.

ORESTES

Look on me, queen Athena; lo, I come
By Loxias' behest; thou of thy grace
Receive me, driven of avenging powers-
Not now a red-hand slayer unannealed,
But with guilt fading, half-effaced, outworn
On many homes and paths of mortal men.
For to the limit of each land, each sea,
I roamed, obedient to Apollo's best,
And come at last, O Goddess, to thy fane,
And clinging to thine image, bide my doom.

The CHORUS OF FURIES enters, questing like hounds.

LEADER OF THE CHORUS

Ho! clear is here the trace of him we seek:
Follow the track of blood, the silent sign!

Like to some hound that hunts a wounded fawn,
We snuff along the scent of dripping gore,
And inwardly we pant, for many a day
Toiling in chase that shall fordo the man;
For o'er and o'er the wide land have I ranged,
And o'er the wide sea, flying without wings,
Swift as a sail I pressed upon his track,
Who now hard by is crouching, well I wot,
For scent of mortal blood allures me here.

CHORUS chanting

Follow, seek him-round and round
Scent and snuff and scan the ground,
Lest unharmed he slip away,
He who did his mother slay!
Hist-he is there! See him his arms entwine
Around the image of the maid divine-
Thus aided, for the deed he wrought
Unto the judgment wills he to be brought.

It may not be! a mother's blood, poured forth
Upon the stained earth,
None gathers up: it lies-bear witness, Hell!-
For aye indelible

And thou who sheddest it shalt give thine own
That shedding to atone!
Yea, from thy living limbs I suck it out,
Red, clotted, gout by gout,-
A draught abhorred of men and gods; but
Will drain it, suck thee dry;
Yea, I will waste thee living, nerve and vein;
Yea, for thy mother slain,
Will drag thee downward, there where thou shalt dree
The weird of agony!
And thou and whosoe'er of men hath sinned-
Hath wronged or God, or friend,
Or parent,-learn ye how to all and each
The arm of doom can reach!
Sternly requiteth, in the world beneath,
The judgment-seat of Death;
Yea, Death, beholding every man's endeavour,
Recordeth it for ever.

ORESTES

I, schooled in many miseries, have learnt
How many refuges of cleansing shrines
And when imposeth silence. Lo, I stand
Fixed now to speak, for he whose word is wise

Commands the same. Look, how the stain of blood
Is dull upon mine hand and wastes away,
And laved and lost therewith is the deep curse
Of matricide; for while the guilt was new,
'Twas banished from me at Apollo's hearth,
Atoned and purified by death of swine.
Long were my word if I should sum the tale,
How oft since then among my fellow-men
I stood and brought no curse. Time cleanses all-
Time, the coeval of all things that are.
Now from pure lips, in words of omen fair,
I call Athena, lady of this land,
To come, my champion: so, in aftertime,
She shall not fail of love and service leal,
Not won by war, from me and from my land
And all the folk of Argos, vowed to her.
Now, be she far away in Libyan land
Where flows from Triton's lake her natal wave,-
Stand she with planted feet, or in some hour
Of rest conceal them, champion of her friends
Where'er she be,-Or whether o'er the plain
Phlegraeon she look forth, as warrior bold-
I cry to her to come, where'er she be,

(And she, as goddess, from afar can hear)
And aid and free me, set among my foes.

LEADER OF THE CHORUS

Thee not Apollo nor Athena's strength
Can save from perishing, a castaway
Amid the Lost, where no delight shall meet
Thy soul-a bloodless prey of nether powers,
A shadow among shadows. Answerest thou
Nothing? dost cast away my words with scorn,
Thou, prey prepared and dedicate to me?
Not as a victim slain upon the shrine,
But living shalt thou see thy flesh my food.
Hear now the binding chant that makes thee mine.

CHORUS chanting

Weave the weird dance,-behold the hour
To utter forth the chant of hell,
Our sway among mankind to tell,
The guidance of our power.
Of justice are we ministers,
And whosoe'er of men may stand
Lifting a pure unsullied hand,
That man no doom of ours incurs,

And walks thro' all his mortal path
Untouched by woe, unharmed by wrath.
But if, as yonder man, he hath
Blood on the hands he strives to hide,
We stand avengers at his side,
Decreeing, Thou hast wronged the dead:
We are doom's witnesses to thee.
The price of blood, his hands have shed,
We wring from him; in life, in death,
Hard at his side are we!

strophe 1

Night, Mother Night, who brought me forth, a torment
To living men and dead,
Hear me, O hear! by Leto's stripling son
I am dishonoured:
He hath ta'en from me him who cowers in refuge,
To me made consecrates-
A rightful victim, him who slew his mother,
Given o'er to me and fate.

refrain 1

Hear the hymn of hell,

O'er the victim sounding,-
Chant of frenzy, chant of ill,
Sense and will confounding!
Round the soul entwining
Without lute or lyre-
Soul in madness pining,
Wasting as with fire!

antistrophe 1

Fate, all-pervading Fate, this service spun, commanding
That I should bide therein:
Whosoe'er of mortals, made perverse and lawless,
Is stained with blood of kin,
By his side are we, and hunt him ever onward,
Till to the Silent Land,
The realm of death, he cometh; neither yonder
In freedom shall he stand.

refrain 1

Hear the hymn of hell,
O'er the victim sounding,-
Chant of frenzy, chant of ill,
Sense and will confounding!

Round the soul entwining
Without lute or lyre-
Soul in madness pining,
Wasting as with fire!

strophe 2

When from womb of Night we sprang, on us this labour
Was laid and shall abide.
Gods immortal are ye, yet beware ye touch not
That which is our pride!
None may come beside us gathered round the blood-feast-
For us no garments white
Gleam on a festal day; for us a darker fate is,
Another darker rite.

refrain 2

That is mine hour when falls an ancient line
When in the household's heart
The God of blood doth slay by kindred hands,-
Then do we bear our part:
On him who slays we sweep with chasing cry:
Though he be triply strong,
We wear and waste him; blood atones for blood,

Yew pain for ancient wrong.

antistrophe 2

I hold this task-'tis mine, and not another's.

The very gods on high,

Though they can silence and annul the prayers

Of those who on us cry,

They may not strive with us who stand apart,

A race by Zeus abhorred,

Blood-boltered, held unworthy of the council

And converse of Heaven's lord.

strophe 3

Therefore the more I leap upon my prey;

Upon their head I bound;

My foot is hard; as one that trips a runner

I cast them to the ground;

Yea, to the depth of doom intolerable;

And they who erst were great,

And upon earth held high their pride and glory,

Are brought to low estate.

In underworld they waste and are diminished,

The while around them fleet

Dark wavings of my robes, and, subtly woven,
The paces of my feet.

antistrophe 3

Who falls infatuate, he sees not neither knows he
That we are at his side;
So closely round about him, darkly flitting,
The cloud of guilt doth glide.
Heavily 'tis uttered, how around his hearthstone
The mirk of hell doth rise.

strophe 4

Stern and fixed the law is; we have hands t' achieve it,
Cunning to devise.
Queens are we and mindful of our solemn vengeance.
Not by tear or prayer
Shall a man avert it. In unhonoured darkness,
Far from gods, we fare,
Lit unto our task with torch of sunless regions,
And o'er a deadly way-
Deadly to the living as to those who see not
Life and light of day-
Hunt we and press onward.

antistrophe 4

Who of mortals hearing
Doth not quake for awe,
Hearing all that Fate thro' hand of God hath given us
For ordinance and law?
Yea, this right to us, in dark abysm and backward
Of ages it befell:
None shall wrong mine office, tho' in nether regions
And sunless dark I dwell.

ATHENA enters.

ATHENA

Far off I heard the clamour of your cry,
As by Scamander's side I set my foot
Asserting right upon the land given o'er
To me by those who o'er Achaea's host
Held sway and leadership: no scanty part
Of all they won by spear and sword, to me
They gave it, land and all that grew thereon,
As chosen heirloom for my Theseus' clan.
Thence summoned, sped I with a tireless foot,-
Hummed on the wind, instead of wings, the fold

Of this mine aegis, by my feet propelled,
As, linked to mettled horses, speeds a car.
And now, beholding here Earth's nether brood,
I fear it nought, yet are mine eyes amazed
With wonder. Who are ye? of all I ask,
And of this stranger to my statue clinging.
But ye-your shape is like no human form,
Like to no goddess whom the gods behold,
Like to no shape which mortal women wear.
Yet to stand by and chide a monstrous form
Is all unjust-from such words Right revolts.

LEADER OF THE CHORUS

O child of Zeus, one word shall tell thee all.
We are the children of eternal Night,
And Furies in the underworld are called.

ATHENA

I know your lineage now and eke your name.

LEADER

Yea, and eftsoons indeed my rights shalt know.

ATHENA

Fain would I learn them; speak them clearly forth,

LEADER

We chase from home the murderers of men.

ATHENA

And where at last can he that slew make pause?

LEADER

Where this is law-All joy abandon here.

ATHENA

Say, do ye bay this man to such a flight?

LEADER

Yea, for of choice he did his mother slay.

ATHENA

Urged by no fear of other wrath and doom?

LEADER

What spur can rightly goad to matricide?

ATHENA

Two stand to plead-one only have I heard.

LEADER

He wiR not swear nor challenge us to oath.

ATHENA

The form of justice, not its deed, thou willest.

LEADER

Prove thou that word; thou art not scant of skill.

ATHENA

I say that oaths shall not enforce the wrong.

LEADER

Then test the cause, judge and award the right.

ATHENA

Will ye to me then this decision trust?

LEADER

Yea, reverencing true child of worthy sire.

ATHENA to ORESTES

O man unknown, make thou thy plea in turn.
Speak forth thy land, thy lineage, and thy woes;
Then, if thou canst, avert this bitter blame-
If, as I deem, in confidence of right
Thou sittest hard beside my holy place,
Clasping this statue, as Ixion sat,
A sacred suppliant for Zeus to cleanse,-
To all this answer me in words made plain.

ORESTES

O queen Athena, first from thy last words
Will I a great solicitude remove.
Not one blood-guilty am I; no foul stain
Clings to thine image from my clinging hand;
Whereof one potent proof I have to tell.
Lo, the law stands-The slayer shall not plead,
Till by the hand of him who cleanses blood
A suckling creature's blood besprinkle him.
Long since have I this expiation done,-
In many a home, slain beasts and running streams
Have cleansed me. Thus I speak away that fear.
Next, of my lineage quickly thou shalt learn:
An Argive am I, and right well thou know'st

My sire, that Agamemnon who arrayed
The fleet and them that went therein to war-
That chief with whom thy hand combined to crush
To an uncited heap what once was Troy;
That Agamemnon, when he homeward came,
Was brought unto no honourable death,
Slain by the dark-souled wife who brought me forth
To him,-enwound and slain in wily nets,
Blazoned with blood that in the laver ran.
And I, returning from an exiled youth,
Slew her, my mother-lo, it stands avowed!
With blood for blood avenging my loved sire;
And in this deed doth Loxias bear part,
Decreeing agonies, to goad my will,
Unless by me the guilty found their doom.
Do thou decide if right or wrong were done-
Thy dooming, whatsoe'er it be, contents me.

ATHENA

Too mighty is this matter, whosoe'er
Of mortals claims to judge hereof aright.
Yea, me, even me, eternal Right forbids
To judge the issues of blood-guilt, and wrath
That follows swift behind. This too gives pause,

That thou as one with all due rites performed
Dost come, unsinning, pure, unto my shrine.
Whate'er thou art, in this my city's name,
As uncondemned, I take thee to my side.-
Yet have these foes of thine such dues by fate,
O'erthrown in judgment of the cause, forthwith
Their anger's poison shall infect the land-
A dropping plague-spot of eternal ill.
Thus stand we with a woe on either hand:
Stay they, or go at my commandment forth,
Perplexity or pain must needs befall.
Yet, as on me Fate hath imposed the cause,
I choose unto me judges that shall be
An ordinance for ever, set to rule
The dues of blood-guilt, upon oath declared.
But ye, call forth your witness and your proof,
Words strong for justice, fortified by oath;
And I, whoe'er are truest in my town,
Them will I choose and bring, and straitly charge,
Look on this cause, discriminating well,
And pledge your oath to utter nought of wrong.

ATHENA withdraws.

CHORUS singing

strophe 1

Now are they all undone, the ancient laws,
If here the slayer's cause
Prevail; new wrong for ancient right shall be
If matricide go free.
Henceforth a deed like his by all shall stand,
Too ready to the hand:
Too oft shall parents in the aftertime
Rue and lament this crime,-
Taught, not in false imagining, to feel
Their children's thrusting steel:
No more the wrath, that erst on murder fell
From us, the queens of Hell,
Shall fall, no more our watching gaze impend-
Death shall smite unrestrained.

antistrophe 1

Henceforth shall one unto another cry
Lo, they are stricken, lo, they fall and die
Around me! and that other answers him,
O thou that lookest that thy woes should cease,
Behold, with dark increase

They throng and press upon thee; yea, and dim
Is all the cure, and every comfort vain!

strophe 2

Let none henceforth cry out, when falls the blow
Of sudden-smiting woe,
Cry out in sad reiterated strain
O Justice, aid! aid, O ye thrones of Hell!
So though a father or a mother wail
New-smitten by a son, it shall no more avail,
Since, overthrown by wrong, the fane of justice fell!

antistrophe 2

Know, that a throne there is that may not pass away,
And one that sitteth on it-even Fear,
Searching with steadfast eyes man's inner soul:
Wisdom is child of pain, and born with many a tear;
But who henceforth,
What man of mortal men, what nation upon earth,
That holdeth nought in awe nor in the light
Of inner reverence, shall worship Right
As in the older day?

strophe 3

Praise not, O man, the life beyond control,
Nor that which bows unto a tyrant's sway.
Know that the middle way
Is dearest unto God, and they thereon who wend,
They shall achieve the end;
But they who wander or to left or right
Are sinners in his sight.
Take to thy heart this one, this soothfast word-
Of wantonness impiety is sire;
Only from calm control and sanity unstirred
Cometh true weal, the goal of every man's desire.

antistrophe 3

Yea, whatsoe'er befall, hold thou this word of mine:
Bow down at Justice' shrine,
Turn thou thine eyes away from earthly lure,
Nor with a godless foot that altar spurn.
For as thou dost shall Fate do in return,
And the great doom is sure.
Therefore let each adore a parent's trust,
And each with loyalty revere the guest
That in his halls doth rest.

strophe 4

For whoso uncompelled doth follow what is just,
He ne'er shall be unblest;
Yea, never to the gulf of doom
That man shall come.

But he whose will is set against the gods,
Who treads beyond the law with foot impure,
Till o'er the wreck of Right confusion broods,-
Know that for him, though now he sail secure,
The day of storm shall be; then shall he strive and fail
Down from the shivered yard to furl the sail,

antistrophe 4

And call on Powers, that heed him nought, to save,
And vainly wrestle with the whirling wave.
Hot was his heart with pride-
I shall not fall, he cried.
But him with watching scorn
The god beholds, forlorn,
Tangled in toils of Fate beyond escape,
Hopeless of haven safe beyond the cape-

Till all his wealth and bliss of bygone day
Upon the reef of Rightful Doom is hurled,
And he is rapt away
Unwept, for ever, to the dead forgotten world.

ATHENA enters, with TWELVE ATHENIAN CITIZENS.
A large crowd follows.

ATHENA

O herald, make proclaim, bid all men come.
Then let the shrill blast of the Tyrrhene trump,
Fulfilled with mortal breath, thro' the wide air
Peal a loud summons, bidding all men heed.
For, till my judges fill this judgment-seat,
Silence behoves,-that this whole city learn,
What for all time mine ordinance commands,
And these men, that the cause be judged aright.

APOLLO enters.

LEADER OF THE CHORUS

O king Apollo, rule what is thine own,
But in this thing what share pertains to thee?

APOLLO

First, as a witness come I, for this man
Is suppliant of mine by sacred right,
Guest of my holy hearth and cleansed by me
Of blood-guilt: then, to set me at his side
And in his cause bear part, as part I bore
Erst in his deed, whereby his mother fell.
Let whoso knoweth now announce the cause.

ATHENA to the CHORUS

'Tis I announce the cause-first speech be yours;
For rightfully shall they whose plaint is tried
Tell the tale first and set the matter clear.

LEADER

Though we be many, brief shall be our tale.

TO ORESTES

Answer thou, setting word to match with word;
And first avow-hast thou thy mother slain?

ORESTES

I slew her. I deny no word hereof.

LEADER

Three falls decide the wrestle-this is one.

ORESTES

Thou vauntest thee-but o'er no final fall.

LEADER

Yet must thou tell the manner of thy deed.

ORESTES

Drawn sword in hand, I gashed her neck. 'Tis told.

LEADER

But by whose word, whose craft, wert thou impelled?

ORESTES

By oracles of him who here attests me.

LEADER

The prophet-god bade thee thy mother slay?

ORESTES

Yea, and thro' him less ill I fared, till now.

LEADER

If the vote grip thee, thou shalt change that word.

ORESTES

Strong is my hope; my buried sire shall aid.

LEADER

Go to now, trust the dead, a matricide!

ORESTES

Yea, for in her combined two stains of sin.

LEADER

How? speak this clearly to the judges' mind.

ORESTES

Slaying her husband, she did slay my sire.

LEADER

Therefore thou livest; death assoils her deed.

ORESTES

Then while she lived why didst thou hunt her not?

LEADER

She was not kin by blood to him she slew.

ORESTES

And I, am I by blood my mother's kin?

LEADER

O cursed with murder's guilt, how else wert thou
The burden of her womb? Dost thou forswear
Thy mother's kinship, closest bond of love?

ORESTES

It is thine hour, Apollo-speak the law,
Averting if this deed were justly done;
For done it is, and clear and undenied.
But if to thee this murder's cause seem right
Or wrongful, speak-that I to these may tell.

APOLLO

To you, Athena's mighty council-court,
Justly for justice will I plead, even I,
The prophet-god, nor cheat you by one word.
For never spake I from my prophet-seat
One word, of man, of woman, or of state,

Save what the Father of Olympian gods
Commanded unto me. I rede you then,
Bethink you of my plea, how strong it stands,
And follow the decree of Zeus our sire,-
For oaths prevail not over Zeus' command.

LEADER

Go to; thou sayest that from Zeus befell
The oracle that this Orestes bade
With vengeance quit the slaying of his sire,
And hold as nought his mother's right of kin!

APOLLO

Yea, for it stands not with a common death,
That he should die, a chieftain and a king
Decked with the sceptre which high heaven confers-
Die, and by female hands, not smitten down
By a far-shooting bow, held stalwartly
By some strong Amazon. Another doom
Was his: O Pallas, hear, and ye who sit
In judgment, to discern this thing aright!-
She with a specious voice of welcome true
Hailed him, returning from the mighty mart
Where war for life gives fame, triumphant home;

Then o'er the laver, as he bathed himself,
She spread from head to foot a covering net,
And in the endless mesh of cunning robes
Enwound and trapped her lord, and smote him down.
Lo, ye have heard what doom this chieftain met,
The majesty of Greece, the fleet's high lord:
Such as I tell it, let it gall your ears,
Who stand as judges to decide this cause.

LEADER

Zeus, as thou sayest, holds a father's death
As first of crimes, -yet he of his own act
Cast into chains his father, Cronus old:
How suits that deed with that which now ye tell?
O ye who judge, I bid ye mark my words!

APOLLO

O monsters loathed of all, O scorn of gods,
He that hath bound may loose: a cure there is.
Yea, many a plan that can unbind the chain.
But when the thirsty dust sucks up man's blood
Once shed in death, he shall arise no more.
No chant nor charm for this my Sire hath wrought.
All else there is, he moulds and shifts at will,

Not scant of strength nor breath, whate'er he do.

LEADER

Think yet, for what acquittal thou dost plead:
He who hath shed a mother's kindred blood,
Shall he in Argos dwell, where dwelt his sire?
How shall he stand before the city's shrines,
How share the clansmen's holy lustral bowl?

APOLLO

This too I answer; mark a soothfast word
Not the true parent is the woman's womb
That bears the child; she doth but nurse the seed
New-sown: the male is parent; she for him,
As stranger for a stranger, hoards the germ
Of life, unless the god its promise blight.
And proof hereof before you will I set.
Birth may from fathers, without mothers, be:
See at your side a witness of the same,
Athena, daughter of Olympian Zeus,
Never within the darkness of the womb
Fostered nor fashioned, but a bud more bright
Than any goddess in her breast might bear.
And I, O Pallas, howsoe'er I may,

Henceforth will glorify thy town, thy clan,
And for this end have sent my suppliant here
Unto thy shrine; that he from this time forth
Be loyal unto thee for evermore,
O goddess-queen, and thou unto thy side
Mayst win and hold him faithful, and his line,
And that for aye this pledge and troth remain
To children's children of AtheniaD seed.

ATHENA

Enough is said; I bid the judges now
With pure intent deliver just award.

LEADER

We too have shot our every shaft of speech,
And now abide to hear the doom of law.

ATHENA to APOLLO AND ORESTES

Say, how ordaining shall I 'scape your blame?

APOLLO

I spake, ye heard; enough. O stranger men,
Heed well your oath as ye decide the cause.

ATHENA

O men of Athens, ye who first do judge
The law of bloodshed, hear me now ordain.
Here to all time for Aegeus' Attic host
Shall stand this council-court of judges sworn,
Here the tribunal, set on Ares' Hill
Where camped of old the tented Amazons,
What time in hate of Theseus they assailed
Athens, and set against her citadel
A counterwork of new sky-pointing towers,
And there to Ares held their sacrifice,
Where now the rock hath name, even Ares' Hill.
And hence shall Reverence and her kinsman Fear
Pass to each free man's heart, by day and night
Enjoining, Thou shalt do no unjust thing,
So long as law stands as it stood of old
Unmarred by civic change. Look you, the spring
Is pure; but foul it once with influx vile
And muddy clay, and none can drink thereof.
Therefore, O citizens, I bid ye bow
In awe to this command, Let no man live,
Uncurbed by law nor curbed by tyranny;
Nor banish ye the monarchy of Awe

Beyond the walls; untouched by fear divine,
No man doth justice in the world of men.
Therefore in purity and holy dread
Stand and revere; so shall ye have and hold
A saving bulwark of the state and land,
Such as no man hath ever elsewhere known,
Nor in far Scythia, nor in Pelops' realm.
Thus I ordain it now, a council-court
Pure and unsullied by the lust of gain,
Sacred and swift to vengeance, wakeful ever
To champion men who sleep, the country's guard.
Thus have I spoken, thus to mine own clan
Commended it for ever. Ye who judge,
Arise, take each his vote, mete out the right,
Your oath revering. Lo, my word is said.

The twelve judges come forward, one by one,
to the urns of decision; the first votes; as each of
the others follows, the LEADER and APOLLO
speak alternately.

LEADER

I rede ye well, beware! nor put to shame,
In aught, this grievous company of hell.

APOLLO

I too would warn you, fear mine oracles-
From Zeus they are,-nor make them void of fruit.

LEADER

Presumptuous is thy claim, blood-guilt to judge,
And false henceforth thine oracles shall be.

APOLLO

Failed then the counsels of my sire, when turned
Ixion, first of slayers, to his side?

LEADER

These are but words; but I, if justice fail me,
Will haunt this land in grim and deadly deed.

APOLLO

Scorn of the younger and the elder gods
Art thou: 'tis I that shall prevail anon.

LEADER

Thus didst thou too of old in Pheres' halls,
O'erreaching Fate to make a mortal deathless.

APOLLO

Was it not well, my worshipper to aid,
Then most of all when hardest was the need?

LEADER

I say thou didst annul the lots of life,
Cheating with wine the deities of eld.

APOLLO

I say thou shalt anon, thy pleadings foiled,
Spit venom vainly on thine enemies.

LEADER

Since this young god o'errides mine ancient right,
I tarry but to claim your law, not knowing
If wrath of mine shall blast your state or spare.

ATHENA

Mine is the right to add the final vote,
And I award it to Orestes' cause.
For me no mother bore within her womb,
And, save for wedlock evermore eschewed,
I vouch myself the champion of the man,
Not of the woman, yea, with all my soul,-

In heart, as birth, a father's child alone.
Thus will I not too heinously regard
A woman's death who did her husband slay,
The guardian of her home; and if the votes
Equal do fall, Orestes shall prevail.
Ye of the judges who are named thereto,
Swiftly shake forth the lots from either urn.

Two judges come forward, one to each urn.

ORESTES

O bright Apollo, what shall be the end?

LEADER

O Night, dark mother mine, dost mark these things?

ORESTES

Now shall my doom be life, or strangling cords.

LEADER

And mine, lost honour or a wider sway.

APOLLO

O stranger judges, sum aright the count
Of votes cast forth, and, parting them, take heed

Ye err not in decision. The default
Of one vote only bringeth ruin deep,
One, cast aright. doth stablish house and home.

ATHENA

Behold, this man is free from guilt of blood,
For half the votes condemn him, half set free!

ORESTES

O Pallas, light and safety of my home,
Thou, thou hast given me back to dwell once more
In that my fatherland, amerced of which
I wandered; now shall Grecian lips say this,
The man is Argive once again, and dwells
Again within his father's wealthy hall,
By Pallas saved, by Loxias, and by Him,
The great third saviour, Zeus omnipotent-
Who thus in pity for my father's fate
Doth pluck me from my doom, beholding these,
Confederates of my mother. Lo, I pass
To mine own home, but proffering this vow
Unto thy land and people: Nevermore,
Thro' all the manifold years of Time to be,
Shall any chieftain of mine Argive land

Bear hitherward his spears for fight arrayed.
For we, though lapped in earth we then shall lie,
By thwart adversities will work our will
On them who shall transgress this oath of mine,
Paths of despair and journeyings ill-starred
For them ordaining, till their task they rue.
But if this oath be rightly kept, to them
Will we the dead be full of grace, the while
With loyal league they honour Pallas' town.
And now farewell, thou and thy city's folk-
Firm be thine arms' grasp, closing with thy foes,
And, strong to save, bring victory to thy spear.

ORESTES and APOLLO depart.

CHORUS chanting

Woe on you, younger gods! the ancient right
Ye have o'erridden, rent it from my hands.

I am dishonoured of you, thrust to scorn!
But heavily my wrath
Shall on this land fling forth the drops that blast and burn,
Venom of vengeance, that shall work such scathe
As I have suffered; where that dew shall fall,

Shall leafless blight arise,
Wasting Earth's offspring, -Justice, hear my call!-
And thorough all the land in deadly wise
Shall scatter venom, to exude again
In pestilence on men.
What cry avails me now, what deed of blood,
Unto this land what dark despite?
Alack, alack, forlorn
Are we, a bitter injury have borne!
Alack, O sisters, O dishonoured brood
Of mother Night!

ATHENA

Nay, bow ye to my words, chafe not nor moan:
Ye are not worsted nor disgraced; behold,
With balanced vote the cause had issue fair,
Nor in the end did aught dishonour thee.
But thus the will of Zeus shone clearly forth,
And his own prophet-god avouched the same,
Orestes slew: his slaying is atoned.
Therefore I pray you, not upon this land
Shoot forth the dart of vengeance; be appeased,
Nor blast the land with blight, nor loose thereon
Drops of eternal venom, direful darts

Wasting and marring nature's seed of growth.
For I, the queen of Athens' sacred right,
Do pledge to you a holy sanctuary
Deep in the heart of this my land, made just
By your indwelling presence, while ye sit
Hard by your sacred shrines that gleam with oil
Of sacrifice, and by this folk adored.

CHORUS chanting

Woe on you, younger gods! the ancient right
Ye have o'erridden, rent it from my hands.

I am dishonoured of you, thrust to scorn!
But heavily my wrath
Shall on this land fling forth the drops that blast and burn,
Venom of vengeance, that shall work such scathe
As I have suffered; where that dew shall fall,
Shall leafless blight arise,
Wasting Earth's offspring, -justice, hear my call!-
And thorough all the land in deadly wise
Shall scatter venom, to exude again
In pestilence on men.
What cry avails me now, what deed of blood,
Unto this land what dark despite?

Alack, alack, forlorn
Are we, a bitter injury have borne!
Alack, O sisters, O dishonoured brood
Of mother Night!

ATHENA

Dishonoured are ye not; turn not, I pray,
As goddesses your swelling wrath on men,
Nor make the friendly earth spiteful to them.
I too have Zeus for champion-'tis enough-
I only of all goddesses do know
To ope the chamber where his thunderbolts
Lie stored and sealed; but here is no such need.
Nay, be appeased, nor cast upon the ground
The malice of thy tongue, to blast the world;
Calm thou thy bitter wrath's black inward surge,
For high shall be thine honour, set beside me
For ever in this land, whose fertile lap
Shall pour its teeming firstfruits unto you,
Gifts for fair childbirth and for wedlock's crown:
Thus honoured, praise my spoken pledge for aye.

CHORUS chanting

I, I dishonoured in this earth to dwell,-

Ancient of days and wisdom! I breathe forth
Poison and breath of frenzied ire. O Earth,
Woe, woe for thee, for me!
From side to side what pains be these that thrill?
Hearken, O mother Night, my wrath, mine agony!
Whom from mine ancient rights the gods have thrust
And brought me to the dust-
Woe, woe is me!-with craft invincible.

ATHENA

Older art thou than I, and I will bear
With this thy fury. Know, although thou be
More wise in ancient wisdom, yet have
From Zeus no scant measure of the same,
Wherefore take heed unto this prophecy-
If to another land of alien men
Ye go, too late shall ye feel longing dweep
For mine. The rolling tides of time bring round
A day of brighter glory for this town;
And thou, enshrined in honour by the halls
Where dwelt Erechtheus, shalt a worship win
From men and from the train of womankind,
Greater than any tribe elsewhere shall pay.
Cast thou not therefore on this soil of mine

Whetstones that sharpen souls to bloodshedding,
The burning goads of youthful hearts, made hot
With frenzy of the spirit, not of wine.
Nor pluck as 'twere the heart from cocks that strive,
To set it in the breast of citizens
Of mine, a war-god's spirit, keen for fight,
Made stern against their country and their kin.
The man who grievously doth lust for fame,
War, full, immitigable, let him wage
Against the stranger; but of kindred birds
I hold the challenge hateful. Such the boon
I proffer thee-within this land of lands,
Most loved of gods, with me to show and share
Fair mercy, gratitude and grace as fair.

CHORUS chanting

I, I dishonoured in this earth to dwell,-
Ancient of days and wisdom! I breathe forth
Poison and breath of frenzied ire. O Earth,
Woe, woe for thee, for me!
From side to side what pains be these that thrill?
Hearken, O mother Night, my wrath, mine agony!
Whom from mine ancient rights the gods have thrust
And brought me to the dust-

Woe, woe is me!-with craft invincible.

ATHENA

I will not weary of soft words to thee,
That never mayst thou say, Behold me spurned,
An elder by a younger deity,
And from this land rejected and forlorn,
Unhonoured by the men who dwell therein.
But, if Persuasion's grace be sacred to thee,
Soft in the soothing accents of my tongue,
Tarry, I Dray thee, yet, if go thou wilt.
Not rightfully wilt thou on this my town
Sway down the scale that beareth wrath and teen
Or wasting plague uport this folk. 'Tis thine,
If so thou wilt, inheritress to be
Of this my land, its utmost grace to win.

LEADER OF THE CHORUS

O queen, what refuge dost thou promise me?

ATHENA

Refuge untouched by bale: take thou my boon.

LEADER

What, if I take it, shall mine honour be?

ATHENA

No house shall prosper without grace of thine.

LEADER

Canst thou achieve and grant such power to me?

ATHENA

Yea, for my hand shall bless thy worshippers.

LEADER

And wilt thou pledge me this for time eterne?

ATHENA

Yea: none can bid me pledge beyond my power.

LEADER

Lo, I desist from wrath, appeased by thee.

ATHENA

Then in the land's heart shalt thou win thee friends.

LEADER

What chant dost bid me raise, to greet the land?

ATHENA

Such as aspires towards a victory
Unrued by any: chants from breast of earth,
From wave, from sky; and let the wild winds' breath
Pass with soft sunlight o'er the lap of land,-
Strong wax the fruits of earth, fair teem the kine,
Unfailing, for my town's prosperity,
And constant be the growth of mortal seed.
But more and more root out the impious,
For as a gardener fosters what he sows,
So foster I this race, whom righteousness
Doth fend from sorrow. Such the proffered boon.
But I, if wars must be, and their loud clash
And carnage, for my town, will ne'er endure
That aught but victory shall crown her fame.

CHORUS chanting

Lo, I accept it; at her very side
Doth Pallas bid me dwell:
I will not wrong the city of her pride,
Which even Almighty Zeus and Ares hold

Heaven's earthly citadel,
Loved home of Grecian gods, the young, the old,
The sanctuary divine,
The shield of every shrine!
For Athens I say forth a gracious prophecy,-
The glory of the sunlight and the skies
Shall bid from earth arise
Warm wavelets of new life and glad prosperity.

ATHENA chanting

Behold, with gracious heart well pleased
I for my citizens do grant
Fulfilment of this covenant:
And here, their wrath at length appeased,
These mighty deities shall stay.
For theirs it is by right to sway
The lot that rules our mortal day,
And he who hath not inly felt
Their stern decree, ere long on him,
Not knowing why and whence, the grim
Life-crushing blow is dealt.
The father's sin upon the child
Descends, and sin is silent death,
And leads him on the downward path,

By stealth beguiled,
Unto the Furies: though his state
On earth were high, and loud his boast,
Victim of silent ire and hate
He dwells among the Lost.

CHORUS chanting

To my blessing now give ear.-
Scorching blight nor singed air
Never blast thine olives fair!
Drouth, that wasteth bud and plant,
Keep to thine own place. Avaunt,
Famine fell, and come not hither
Stealthily to waste and wither!
Let the land, in season due,
Twice her waxing fruits renew;
Teem the kine in double measure;
Rich in new god-given treasure;
Here let men the powers adore
For sudden gifts unhopd before!

ATHENA chanting

O hearken, warders of the wall
That guards mine Athens, what a dower

Is unto her ordained and given!
For mighty is the Furies' power,
And deep-revered in courts of heaven
And realms of hell; and clear to all
They weave thy doom, mortality!
And some in joy and peace shall sing;
But unto other some they bring
Sad life and tear-dimmed eye.

CHORUS chanting

And far away I ban thee and remove,
Untimely death of youths too soon brought low!
And to each maid, O gods, when time is come for love,
Grant ye a warrior's heart, a wedded life to know.
Ye too, O Fates, children of mother Night,
Whose children too are we, O goddesses
Of just award, of all by sacred right
Queens, who in time and in eternity
Do rule, a present power for righteousness,
Honoured beyond all Gods, hear ye and grant my cry!

ATHENA chanting

And I too, I with joy am fain,
Hearing your voice this gift ordain

Unto my land. High thanks be thine,
Persuasion, who with eyes divine
Into my tongue didst look thy strength,
To bend and to appease at length
Those who would not be comforted.
Zeus, king of parley, doth prevail,
And ye and I will strive nor fail,
That good may stand in evil's stead,
And lasting bliss for bale.

CHORUS chanting

And nevermore these walls within
Shall echo fierce sedition's din,
Unslaked with blood and crime;
The thirsty dust shall nevermore
Suck up the darkly streaming gore
Of civic broils, shed out in wrath
And vengeance, crying death for death!
But man with man and state with state
Shall vow The pledge of common hate
And common friendship, that for man
Hath oft made blessing, out of ban,
Be ours unto all time.

ATHENA chanting

Skill they, or not, the path to find
Of favouring speech and presage kind?
Yea, even from these, who, grim and stern,
Glared anger upon you of old,
O citizens, ye now shall earn
A recompense right manifold.
Deck them aright, extol them high,
Be loyal to their loyalty,
And ye shall make your town and land
Sure, propped on justice' saving hand,
And Fame's eternity.

CHORUS chanting

Hail ye, all hail! and yet again, all hail,
O Athens, happy in a weal secured!
O ye who sit by Zeus' right hand, nor fail
Of wisdom set among you and assured,
Loved of the well-loved Goddess-Maid! the King
Of gods doth reverence you, beneath her guarding wing.

ATHENA chanting

All hail unto each honoured guest!
Whom to the chambers of your rest

'Tis mine to lead, and to provide
The hallowed torch, the guard and guide.
Pass down, the while these altars glow
With sacred fire, to earth below
And your appointed shrine.
There dwelling, from the land restrain
The force of fate, the breath of bane,
But waft on us the gift and gain
Of Victory divine!
And ye, the men of Cranaos' seed,
I bid you now with reverence lead
These alien Powers that thus are made
Athenian evermore. To you
Fair be their will henceforth, to do
Whate'er may bless and aid!

CHORUS chanting

Hail to you all! hail yet again,
All who love Athens, gods and men,
Adoring her as Pallas' home!
And while ye reverence what ye grant-
My sacred shrine and hidden haunt-
Blameless and blissful be your doom!

ATHENA

Once more I praise the promise of your vows,
And now I bid the golden torches' glow
Pass down before you to the hidden depth
Of earth, by mine own sacred servants borne,
My loyal guards of statue and of shrine.
Come forth, O flower of Attic land,
O glorious band of children and of wives,
And ye, O train of matrons crowned with eld!
Deck you with festal robes of scarlet dye
In honour of this day: O gleaming torch,
Lead onward, that these gracious powers of earth
Henceforth be seen to bless the life of men.

ATHENA leads the procession downwards into the Cave of the FURIES, now Eumenides, under the Areopagus: as they go, the escort of women and children chant aloud

CHANT

With loyalty we lead you; proudly go,
Night's childless children, to your home below!
O citizens, awhile from words forbear!
To darkness' deep primeval lair,
Far in Earth's bosom, downward fare,

AESCHYLUS, EUMENIDES

Adored with prayer and sacrifice.
O citizens, forbear your cries!
Pass hitherward, ye powers of Dread,
With all your former wrath allayed,
Into the heart of this loved land;
With joy unto your temple wend,
The while upon your steps attend
The flames that feed upon the brand-
Now, now ring out your chant, your joy's acclaim!
Behind them, as they downward fare,
Let holy hands libations bear,
And torches' sacred flame.
All-seeing Zeus and Fate come down
To battle fair for Pallas' town!
Ring out your chant, ring out your joy's acclaim!
THE END